

الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيُّ

يَتَحَدَّثُ النَّاسُ عَنِ امْرِيكَا وَ عَنِ الْحُلْمِ الْأَمْرِيكِيِّ. وَ قَلِيلٌ مِنْهُمْ يَجْهَلُونَ حَقِيقَةَ
الْحُلْمِ الْأَمْرِيكِيِّ. وَ لَكِنْ يَصْعُبُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ أَنْ يُحَقِّقُوا هَذَا الْحُلْمَ. وَ عَنِ
السُّؤَالِ: مَا هُوَ الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيُّ؟ فَالْجَوَابُ: هُوَ الْحُصُولُ عَلَى بَيْتِ جَمِيلٍ وَ
سَيَّارَةٍ فَاخِرَةٍ وَحِسَابٍ مُتَوَقِّرٍ عَلَى مَالٍ كَثِيرٍ.

بَدَأَ الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيُّ فِي الْقَرْنِ الثَّامِنِ عَشَرَ. وَ عَاشَ فِي قَلْبِ كُلِّ مُوَاطِنٍ
أَمْرِيكِيِّ. فَلَا يَزَالُ الْمَوَاطِنُ الْأَمْرِيكِيُّ يَسْعَى إِلَى تَحْقِيقِ هَذَا الْحُلْمِ. وَ
عِنْدَمَا يَنَامُ الْمَوَاطِنُ الْجَابُونِيُّ فِي بَيْتِهِ وَ يَنْتَظِرُ الْمُسَاعَدَةَ مِنَ الْأَخْرَيْنِ،
يَعْمَلُ الْمَوَاطِنُ الْأَمْرِيكِيُّ لَيْلًا وَ نَهَارًا مِنْ أَجْلِ مَصْلَحَةِ الْجَمِيعِ. فَالْكَسَلُ مَنْدَمَةٌ
وَ الْعَمَلُ مَنفَعَةٌ. وَ لِذَلِكَ يَقُولُ النَّاسُ: "أَصْبَحْتَ امْرِيكَا شَرْطِي الْعَالَمِ وَ رَجُلَ
الْمَطَافِي".

إِنَّ الرَّجُلَ الْأَمْرِيكِيِّ يَرَى نَفْسَهُ كَبِيرًا فَيُتَرَجِّمُ هَذَا الْمَعْنَى فِي مُحِيطِهِ ؛ إِذَا
دَرَسَ دَرَسَ جَيِّدًا وَ إِذَا فَكَّرَ فَكَّرَ سَرِيعًا وَ إِذَا عَمِلَ عَمِلَ كَثِيرًا. وَ يَقُولُ
الشَّاعِرُ الْعَرَبِيُّ أَبُو الطَّيِّبِ الْمُتَنَبِّي:

"عَلَى قَدْرِ أَهْلِ الْعَزْمِ تَأْتِي الْعَزَائِمُ وَ تَأْتِي عَلَى قَدْرِ الْكِرَامِ الْمَكَارِمُ
وَ تَعْظُمُ فِي عَيْنِ الصَّغِيرِ صِغَارُهَا وَ تَصْغُرُ فِي عَيْنِ الْعَظِيمِ الْعَظَائِمُ"

¹ - Auteur du texte: NZIMBENA Dimitry/DGEC 2016

¹ - Traduction des deux derniers vers de poésie d'Al-Moutanabî :

« Les résolutions dépendent de la valeur intrinsèque de ceux qui les prennent ; Et les œuvres de bienfaisance sont
fonction du mérite de leurs auteurs.

Aux yeux d'une petite personne, les petites choses paraissent grandes ; Et aux yeux d'une grande personne, les grandes
choses paraissent petites. »

LEXIQUE

شَرْحُ الْمُفْرَدَاتِ

Le rêve américain	الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيِّ
Il leur est difficile de réaliser	يَصْنَعُبُ عَلَيْهِمْ أَنْ يُحَقِّقُوا
Le siècle	الْقَرْنُ
Citoyen	مُوَاطِنٌ
Il attend de l'aide	يَنْتَظِرُ الْمُسَاعَدَةَ
Intérêt général	مَصْلَحَةُ الْجَمِيعِ
Il se voit	يَرَى نَفْسَهُ
Bien, beaucoup	جَيِّدًا ، كَثِيرًا
Travailler	عَمِلَ
Si	إِذَا
Le poète arabe	الشَّاعِرُ الْعَرَبِيُّ

.....

I-COMPREHENSION DU TEXTE

فَهْمُ النَّصِّ

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ الْآتِيَةِ: (4pts)

- 1- مَا هُوَ عُنْوَانُ النَّصِّ ؟
- 2- مَتَى بَدَأَ الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيُّ ؟
- 3- كَيْفَ يَرَى الْمُوَاطِنُ الْأَمْرِيكِيُّ نَفْسَهُ ؟
- 4- هَلْ يَنْتَظِرُ الْمُوَاطِنُ الْجَابُونِيُّ الْمُسَاعَدَةَ ؟

5- تَرَجِمِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ: (1pt)

إِنَّ الرَّجُلَ الْأَمْرِيكِيَّ يَرَى نَفْسَهُ كَبِيرًا. إِذَا دَرَسَ دَرَسَ جَيِّدًا وَ إِذَا عَمِلَ عَمِلَ كَثِيرًا.

II-EXPRESSION PERSONNELLE

التعبير الشخصي : (3pts)

صِفْ تَأْوِيَّتَكَ.

III-COMPETENCE LINGUISTIQUE

الكفاءة اللغوية : (7pts)

1- حَوِّلْ إِلَى الْمُثَنَّى مَا تَحْتَهُ سَطْرٌ فِي النَّصِّ (...ce qui est souligné dans le texte)

2- أَدْخِلْ "كَانَ" ثُمَّ "إِنَّ" فِي الْجُمْلَةِ الْآتِيَةِ وَغَيِّرْ مَا يَلْزَمُ:

الْحُلْمُ جَمِيلٌ.

3- أَكْمِلِ الْجَدْوَلَ الْآتِيَّ:

فِعْلٌ	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ	فِعَالَةٌ
دَرَسَ

4- ضَعِ اسْمَ إِشَارَةٍ مُنَاسِبٍ أَمَامَ الْجُمْلَتَيْنِ الْآتِيَتَيْنِ:

.... مُوَاطِنُونَ جَابُونِيُّونَ. سَيَّارَتَانِ جَمِيلَتَانِ.

5- ضَعِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ فِي صِيغَةٍ نَفِيٍّ مُنَاسِبَةٍ:

الْحُلْمُ الْأَمْرِيكِيُّ جَمِيلٌ. أَعْمَلُ فِي الْمَدْرَسَةِ. بَدَأَ الْحُلْمُ فِي أَمْرِيكَا.

6- التَّصْرِيْفُ: (4pts)

صَرَّفْ فِعْلَ « نَامَ » فِي الْمَاضِي مَعَ الضَّمَائِرِ الْآتِيَةِ: هِيَ / هُمَا / هُمْ.

صَرَّفْ فِعْلَ « عَمِلَ » فِي الْمَضَارِعِ مَعَ الضَّمَائِرِ الْآتِيَةِ: أَنْتُمْ / هُمْ / هُنَّ.

صَرَّفْ فِعْلَ « ذَهَبَ » فِي الْأَمْرِ مَعَ الضَّمِيرَيْنِ الْآتِيَيْنِ: أَنْتَ / أَنْتُمْ.

7- تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ الْآتِيَةَ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ: (1pt)

Le rêve américain est beau mais je voudrais réaliser mon rêve à moi.